

葵歌集 2

中學音樂新紀元系列

陳健華編



附鋼琴伴奏譜

幾 點 說 明

一、本公司為一專業的音樂教科書出版社，全心專注於音樂教學的改進。三十餘年來不斷參考教育署之課程綱要及各國先進教學理論，再採納各位教師的意見，先後出版了六套教科書及一套歌集，包括：

- | | |
|--------------------|--------|
| 1. 新小學音樂（初版） | 1967 年 |
| 2. 新小學音樂（鋼琴伴奏版） | 1970 年 |
| 3. 新小學音樂（綜合活動版） | 1980 年 |
| 4. 音樂精華概覽（新中學音樂） | 1987 年 |
| 5. 新小學音樂（2001） | 1991 年 |
| 6. 新小學音樂（do re mi） | 1994 年 |
| 7. 青蔥歌集（中學音樂新紀元系列） | 1999 年 |

每套教科書出版後均受到音樂界衷心的讚揚及教育界熱烈的歡迎，享譽悠久。

二、本書「青蔥歌集」（中學音樂新紀元系列）共分三冊，附伴唱 CD（鐳射唱片）三張。編纂時，要求達到的目標是：

1. 歌曲要特別動聽，將五百多本歌集中的優秀歌曲集中在一起，便於選曲。
2. 伴奏要特別易彈順手，可發揮鋼琴的音響美。
3. 歌詞要特別易唱，避免「倒字」及「反節奏」的出現，能用粵語及普通話演唱。
4. 要製作優質的 CD，使老師及學生上課時更能投入，提高教學效能。
5. 要減低書的重量及價格。

實際成績如何，還請各位老師、校長多多賜教！

三、本公司保留本書全部文字、歌詞、音樂及歌曲之一切版權，歡迎各界來信商借，請勿翻印或影印。

鳴謝

- 一、本書選用之部分歌曲及圖片，均蒙作曲家、作詞家、Rock Music、BMG Ltd.、Poly Gram、Warner / Chappell Music、Sony Music、Hal. Leonard、Mark VII Co.、EMI Music Publishing 及中國音樂著作權協會等授權刊印，特此致謝！倘仍有無意侵犯他人版權之處，敬請來信通知。
- 二、本書在編寫過程中，除了得到本書編輯顧問的諮詢外，更得到毛宇寬教授、江樺女士、李德君老師、周少石教授、周凡夫先生、唐少偉先生、梁璐如女士、莫紉蘭女士、楊廣顥先生、劉靖之教授（排名以筆劃為序）及其他十餘位校長與老師的大力幫助和提供寶貴的意見，特此致以衷心的感謝。

If any copyright has been unwittingly infringed, it is hoped that the editor may be pardoned and informed.

序

要學好自己的音樂文化並不等於反對學習外國音樂文化，但應該以中國音樂為本，外國音樂為輔，若把其間的關係顛倒了，我們很可能培養教育出來無根、忘本的下一代，這當然不是我們想要做的。

陳健華夫婦在編纂學校音樂教材方面極富經驗，他們編輯的《新中學音樂》、《新小學音樂》及《唱遊100分》等均廣受歡迎。在這本《青蔥歌集》裏，編者收集了為數不少的中國名曲和民歌，其中更包括了十餘位香港作曲家的作品，是本歌集的一大特色。至於各種外國歌曲，均經極嚴格的挑選，其所具之代表性及素質之高，為同類歌集之佼佼者，並盡量不違背以“中國音樂為本，外國音樂為輔”的原則。

中、小學音樂教育對人的成長極為重要，豐子愷先生在中年時寫的一篇紀念有關老師弘一法師（李叔同）歌曲作品的文章裏，念念不忘兒時唱這些歌的情景。在這本歌集裏，陳健華收入了不少我兒時喜愛的作品，如《花非花》、《紅豆詞》等，帶給我無限美好的回憶，這也說明了藝術歌曲的生命力是歷久而不衰的。

不僅如此，此歌集裏的全部歌曲，還配以鋼琴伴奏，既有效果又不需要複雜的演奏技巧，作為作曲家，陳健華在這方面優而為之。這些極具藝術性的伴奏，我們可以從這本歌集附有的伴唱CD（鐳射唱片）中聽到，是由有「當代鋼琴演奏家」之稱的蔡崇力先生演奏的，十分精緻優美；還有一些伴奏則由何崇志博士用電腦再改編成色彩豐富的樂隊伴奏，極為動聽，對培養孩子們的欣賞能力也甚有幫助。

希望不久將來，在這本歌集的基礎上，陳健華繼續編輯一套有系統的中學音樂課本。

劉靖之

香港大學亞洲研究中心名譽教授
香港民族音樂學會會長
英國牛津大學訪問學者

青蔥歌集 2

陳健華編

目 錄

中國民歌

- | | |
|----------|------|
| 1. 水仙花 | P. 1 |
| 2. 月光光 | P. 2 |
| 3. 歌唱春天 | P. 4 |
| 4. 馬車夫之歌 | P. 6 |

世界民歌

- | | |
|------------------|-------|
| 5. 櫻花 | P. 7 |
| 6. 紅河谷 | P. 8 |
| 7. 喀秋莎 | P. 10 |
| 8. 香蕉船 | P. 12 |
| 9. Cielito Lindo | P. 14 |
| 10. Yellow Bird | P. 15 |

中國歌曲

- | | |
|-------------|-------|
| 11. 下雨天 | P. 16 |
| 12. 良師頌 | P. 18 |
| 13. 紅豆詞 | P. 22 |
| 14. 血染的風采 | P. 24 |
| 15. 青年進行曲 | P. 27 |
| 16. 歌聲與微笑 | P. 28 |
| 17. 跨世紀的新一代 | P. 30 |
| 18. 誰不說咱家鄉好 | P. 33 |

世界歌曲

- | | |
|------------|-------|
| 19. 徬徨 | P. 34 |
| 20. 波斯市場 | P. 36 |
| 21. 當娜·當娜 | P. 40 |
| 22. 世界和平頌 | P. 42 |
| 23. 庫斯克郵車 | P. 44 |
| 24. 莫斯科的晚上 | P. 46 |

中文金曲

- | | |
|-----------|-------|
| 25. 祝福 | P. 48 |
| 26. 父母恩 | P. 50 |
| 27. 賀新年 | P. 52 |
| 28. 橄欖樹 | P. 54 |
| 29. 我的中國心 | P. 56 |

英文金曲

- | | |
|----------------------------|-------|
| 30. Any Dream Will Do | P. 58 |
| 31. Around the World | P. 62 |
| 32. Charade | P. 65 |
| 33. Country Road | P. 68 |
| 34. It's Only a Paper Moon | P. 72 |
| 35. Those Were the Days | P. 74 |

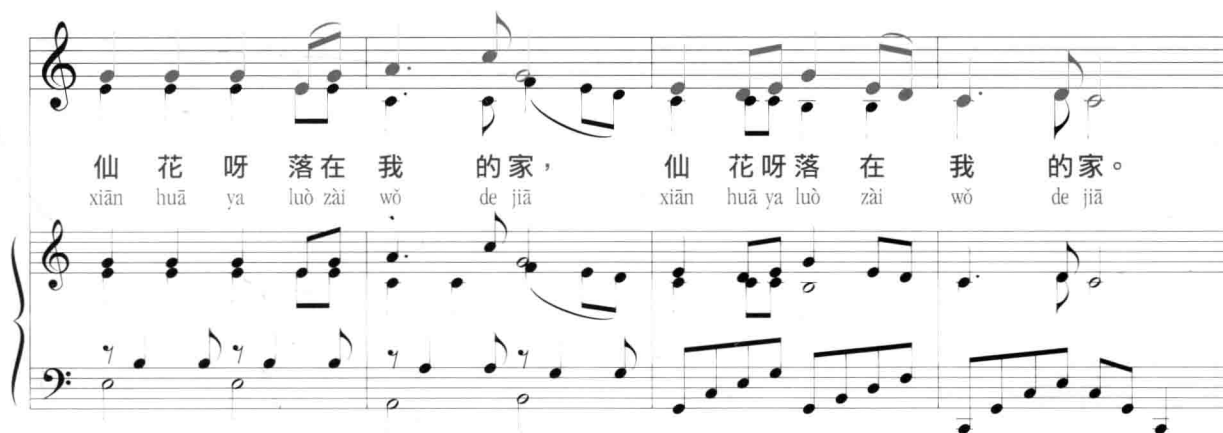
聖誕歌曲

- | | |
|-------------------------|-------|
| 36. Frosty the Snow Man | P. 76 |
| 40. 中華人民共和國國歌 | P. 78 |

水仙花

(二部或齊唱)

江蘇民歌
陳健華編



月 光 光

(二部或齊唱)

廣東民歌
陳健華編





月 光 光, 照 地 堂, 蝦 仔 你 乖 乖 瞓 落 牀。

月 光 光, 照 地 堂, 蝦 仔 你 乖 乖 瞓 落



聽 朝 亞 媽 要 趕 插 秧 咯, 亞 爺 睇 牛 佢 上 山 崗。

牀。 聽 朝 亞 媽 要 趕 插 秧 咯, 亞 爺 睇 牛 佢 上 山



啊! 蝦 仔 你 快 高 長 大 咯,

崗。 啊! 蝦 仔 你 快 高 長 大 咯,



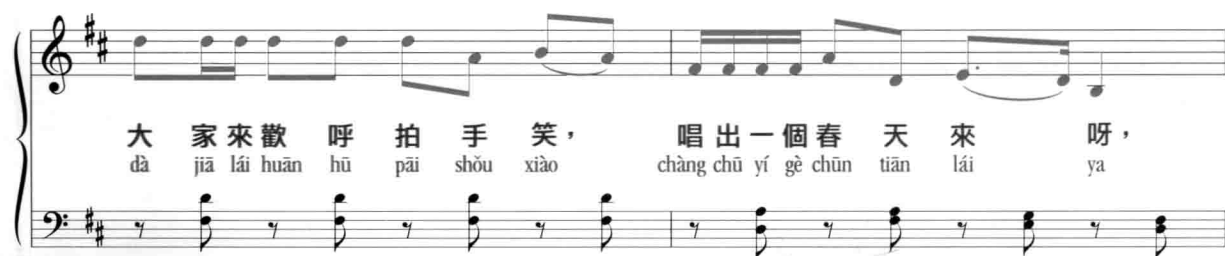
幫 手 阿 爺 去 睇 牛 羊, 嗚! 嗚!

幫 手 阿 爺 去 睇 牛 羊, 嗚! 嗚!

註：彈伴奏時，右手可任擇第一或第二聲部彈奏。

歌 唱 春 天

東北民歌
陳健華編





馬車夫之歌

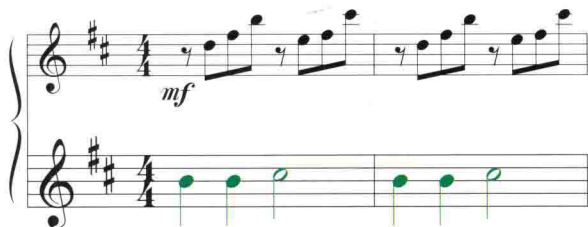
新疆民歌
陳健華編



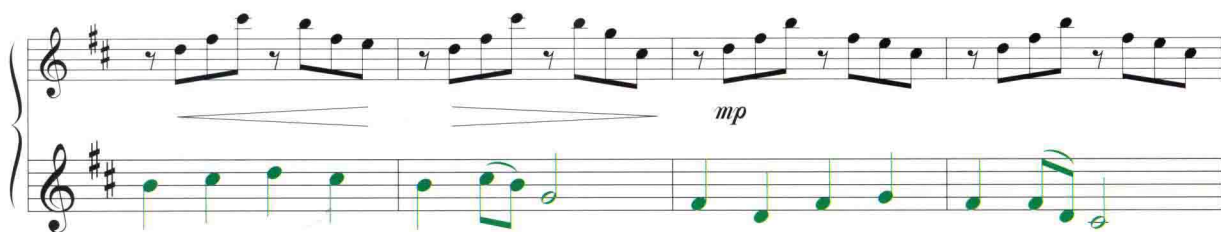
盧國沾詞

櫻花 Sakura

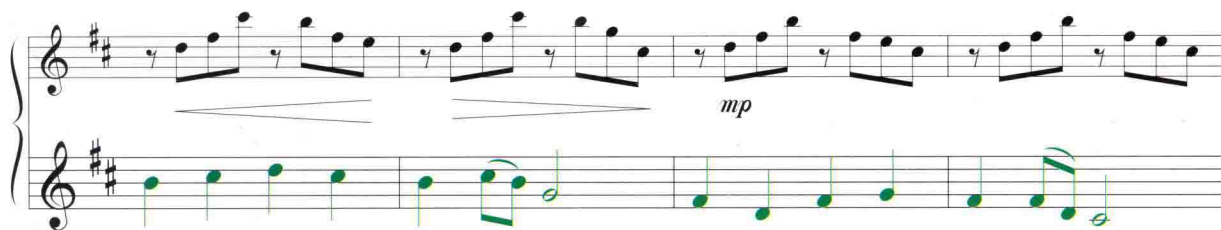
日本民歌
陳健華編



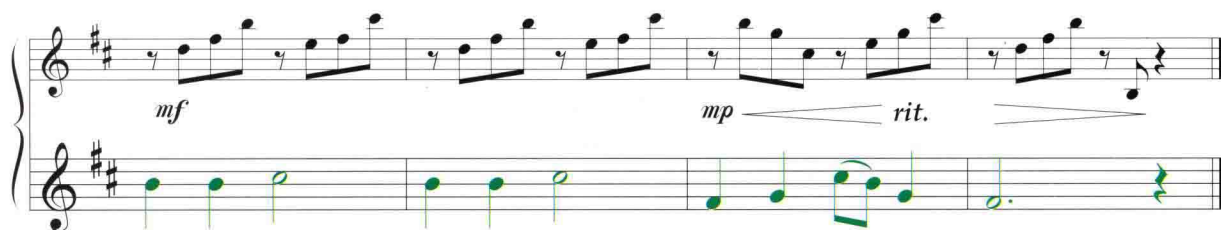
細雨中，帶冷風，
Sa - ku - ra, Sa - ku - ra,
Sa - ku - ra, Sa - ku - ra,



滿山遍地掛彩帶，風雨合繪櫻花浪。
Now is cher - ry blos - som - time, Clouds of pet - als fill the sky;
Ya - yo - i - no so - ra - wa, Mi - wa - ta - su ka - gi ri;



人在花間愛花俏，花愛世間多興旺。
Per - fume floats like mist in the air, Blossoms' fra - grance ev - 'ry - where
Ka - su - mi - ka ku - mo - ka, Ni - o - I - zo i - zu - ru;



這裡飄，那裡飄，落絮風裡蕩。
Sa - ku - ra, Sa - ku - ra, Beau - ty in the spring time.
I - za - ya, I - za - ya, Mi ni yu - kan.

紅 河 谷

Red River Valley

楊廣顯詞

(三部、二部或齊唱，附牧童笛)

加拿大民歌
伴奏略經修訂

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand plays a melody of eighth and quarter notes, while the left hand provides a steady bass line of eighth notes. The tempo is marked *mp* (mezzo-piano).

Vocal melody for the first verse in G major, 4/4 time. The melody is marked *mp* and features a mix of eighth and quarter notes with some rests.

離別 高歌一曲 山谷 響遍，
1. From this val - ley they say you are go - ing,
2. Won't you think of the val - ley you're leav - ing?

懷緬 那 甜蜜歡 笑臉 容，
We will miss your bright eyes and sweet smile,
Oh, how lone - ly and sad it will be.

人聲或
牧童笛

Vocal melody for the second verse in G major, 4/4 time. The melody is marked *mp* and features a mix of eighth and quarter notes with some rests.

Woh,

Woh,

Woh,

Piano accompaniment for the first verse in G major, 4/4 time. The right hand plays a melody of eighth and quarter notes, while the left hand provides a steady bass line of eighth notes. The tempo is marked *mp*.

Vocal melody for the third verse in G major, 4/4 time. The melody is marked *mp* and features a mix of eighth and quarter notes with some rests.

想 起 你 像太 陽 明 艷 普 照，
For they say you are tak - ing the sun - shine,
Do you think of the kind hearts you're break - ing,

熱 力 能 令 我 心 中 溫 暖。
That has bright - en'd our path - ways a - while.
And the pain you are caus - ing to me?

人聲或
牧童笛

Vocal melody for the fourth verse in G major, 4/4 time. The melody is marked *mp* and features a mix of eighth and quarter notes with some rests.

Woh,

Woh,

Piano accompaniment for the third verse in G major, 4/4 time. The right hand plays a melody of eighth and quarter notes, while the left hand provides a steady bass line of eighth notes. The tempo is marked *mp*.

mf

同來唱我與你 齊來和唱， 難捨你赴遠方，
 Come and sit by my side if you love me, to bid me a - dieu,

mf

同來唱我與你挽手高歌， 實在不捨得你赴遠方。
 Come and sit by my side if you love me, Do not has - ten to bid me a - dieu.

人聲或
牧童笛

mf

Woh, Woh, Woh,

mf

mp

將遠赴他方去懷念這裏， 別離愁令我心中苦惱。
 Just re - mem - ber the Red Riv - er Val - ley, and the cow - boy who loves you so true.

mp

將遠赴他方去懷念這裏， 別離愁令我心中苦惱。
 Just re - mem - ber the Red Riv - er Val - ley, and the cow - boy who loves you so true.

人聲或
牧童笛

mp

Woh, Woh.

喀秋莎

Katusha

莫初蘭詞

俄羅斯民歌
陳健華編

Andantino

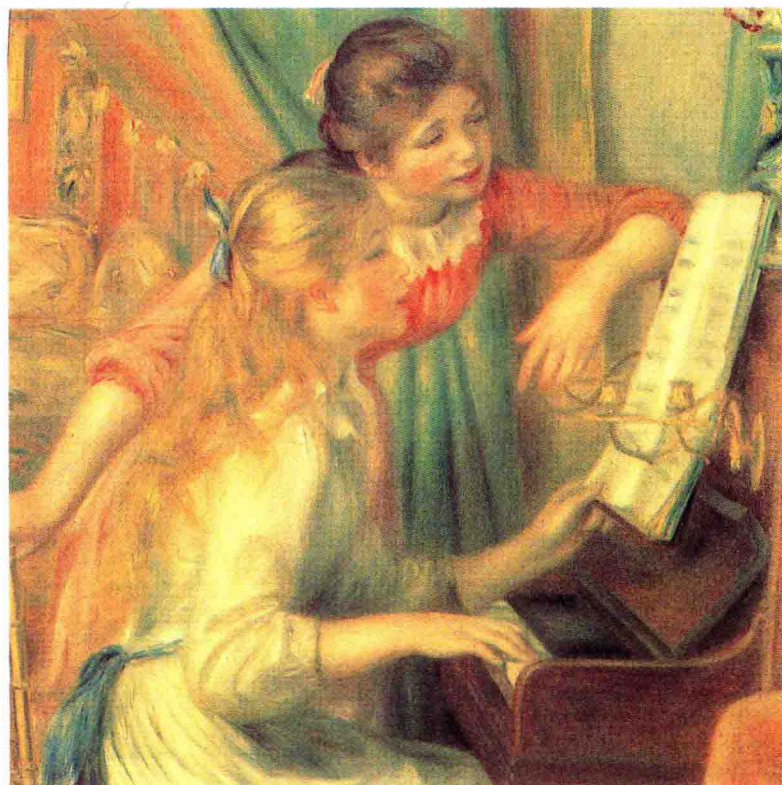
8va

1. 梨 樹 燦 爛 花 開 遍 山 巒
2. 聽 樹 那 歌 聲 多 麼 的 溫 柔
1. Ap - ple trees stood and pear trees, they were bloom - ing;
2. There she stood and sang a - bout an ea - gle,

霧 裡 飄 逸 輕 紗 水 面 浮
越 過 川 嶽 風 中 輕 吹 送
Mist was float ing o'er the riv er bank.
Ea gle of the steppe;

喀 秋 莎 高 聲 唱 站 在 水 旁
讓 歌 聲 輕 風 送 不 斷 飄 來
All at of him on the shore let - ters were her trea - sure,

歌 聲 彷彿 似 美 麗 好 春 光
 歌 唱 山 野 梨 麗 花 春 光
 On the high, the steep ri-ver bank.
 Sang of him to whom she lost her heart.



Banana Boat Song

千里達民歌
伴奏略經修訂

Medium Calypso

